



Notes & News

Boletín del International Institute Foundation in Spain

Mayo 2019

American Space Madrid: el poder del aprendizaje

La colaboración entre la Embajada de EE UU y el IIE para desarrollar American Space cumple cinco años.

Página 2

Deep Listening & DIY: Composer Sonia Megias Organizes ASM Maker Workshops for Experimental Score

ASM, el IIE y el Centro Cultural Conde Duque de Madrid inician una nueva colaboración

Página 3

Las "Tertulias Fulbright" vuelven al Instituto Internacional

Un martes al mes el paraninfo del IIE se convierte en el punto de encuentro de ex becarios Fulbright y público en general

Página 4

#SpeakBetter in the Institute's English Program!

Un novedoso formato de curso que ha empezado con inusitada fuerza en 2019.

Página 4

"Reading Roadmap": Cinco años recorriendo caminos con la lectura

La Biblioteca celebra el quinto aniversario de ASM con una nueva edición de una de sus actividades más exitosas.

Página 5

Avance de Programación

Agenda del mes de mayo.

Página 6



ACS in 2019: Orson Welles and American Culture

by Andrew Bennett, Director ACS Program

The American Cultural Studies Program's winter and spring 2019 courses and cultural programming provide a clear example of the wide range of unique content the program is invested in offering the International Institute community. Karen Secrist's five-week "American Cultural Studies" mini-courses, whose diverse topics have been "Monuments and Memorials" and "Women and Contemporary Politics," follow the same timetable as Andrew Bennett's "Great American Novel" mini-courses, which so far this year have examined Ernest Hemingway's *The Sun Also Rises* (1926) and Willa Cather's *My Ántonia* (1918). These courses meet once every two weeks and are designed to appeal to upper-intermediate English learners. Using this approach, ACS is addressing the needs of students with lower English level for additional



cultural content while also responding to those with limited time to dedicate to classwork.

For higher-level learners, Karen's "Representing America" courses, which had as their themes "Chicago" (winter) and "Route 66" (spring) and Andrew's "American Expression" courses, which focused on "The 1960s" (winter) and "Economic Inequality" (spring) offer students challenging and dynamic options. Meanwhile, Jennifer Bird's American Art History course continues to be a favorite among ACS students. The winter installment was dedicated to the New York school of abstract expressionism (1940-1960), while the spring course considered "Women and the History of Art in America."

Off site, ACS's presence at the Universidad Carlos III de Madrid continues to grow. Andrew's spring humanities course at the Getafe campus in the south of the city, "Class in America: The Culture of Inequality," registered a record number of Spanish and international students, 57 in total.

Finally, ACS and IIE's partnership with the Teatro Real of Madrid has continued to flourish. This spring, ACS has produced a suite of content to complement the theatre's staging of Giuseppe Verdi's opera "Falstaff." The character of Falstaff was an object of persistent fascination for Orson Welles throughout his career; in his 1965 film "Chimes at Midnight," which was filmed in Spain, Welles portrayed Falstaff in one of his most poignant on-screen performances. Developing this connection, this spring ACS has offered a five-week mini-course entitled "Orson Welles: Master Storyteller," which examines the figure and legacy of Welles in the context of American culture.

Siguen en pág. 4

American Space Madrid: el poder del aprendizaje

David Connell, U.S. Embassy Information Officer

La semana pasada tuve el placer de asistir a un concierto de piano y violonchelo en el hermoso paraninfo del International Institute. Una madre pianista, y un hijo adolescente, un teenager, que se transforma en el escenario y se convierte en un profesional de la música, en un intérprete que nos detiene a todos en los asientos y nos deja con el alma en vilo. Un concierto que transforma y deleita a todos los que escuchamos; nos cuesta creer que un chico de 16 años haya llegado a ser un virtuoso del chelo.

Pongo este ejemplo porque el American Space Madrid, que cumple 5 años este 2019, es parte de esta historia, es parte de este empeño conjunto de estrechar los lazos entre españoles y norteamericanos. Un empeño que nos une y que en cinco años nos ha llevado a crear un centro conjunto que ha conseguido generar una verdadera comunidad y que vive y crece con una programación y una serie de actividades de gran calidad y todas gratuitas. Hace cinco años, el International Institute y la Embajada de EE UU firmaron el acuerdo para crear el American Space Madrid y este año lo celebramos con ganas renovadas de seguir creciendo y avanzando juntos.

Ahora que se acerca el final de mi turno como diplomático en España, rememoro los tres años que he vivido el American Space Madrid y me siento orgulloso de haber sido partícipe de este proyecto.

El American Space Madrid es uno de los tres American Spaces que tenemos en España (Valencia y Barcelona son los otros centros) y su labor coordinada y de colaboración entre ellos hace que muchos más españoles se vean expuestos y puedan participar de la cultura, los valores y las tradiciones de EE UU. Pero es mucho más que uno de tres, es parte de una extensa red de American Spaces mundial. Más de 650 centros que abren una ventana a EE UU para acercar a las gentes de distintos países. Para nosotros, diplomáticos

dedicados a la Diplomacia Pública, ver crecer y multiplicarse la red de American Spaces es acercarnos a la verdadera esencia de nuestro trabajo: crear redes, conectar y acercar a las personas.

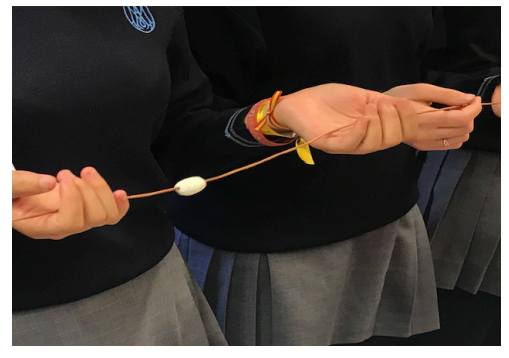
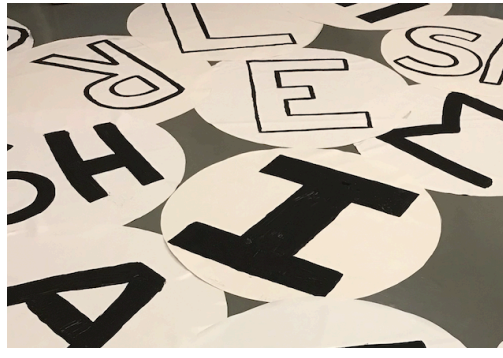
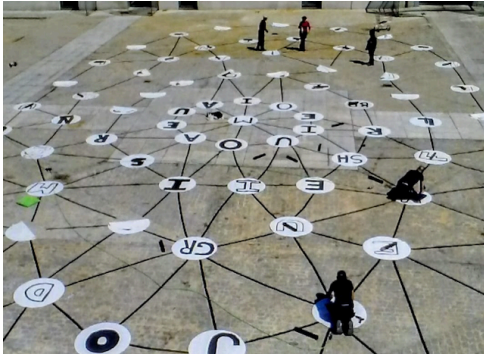


El American Space Madrid es un claro ejemplo de cómo se llevan a cabo los cinco pilares que definen los programas de todos estos centros en el mundo. El concierto con el que arranco este texto refleja dos de los pilares: la programación cultural y las actividades con ex becarios participantes en todo tipo de intercambios auspiciados por el gobierno de mi país. La pianista, madre de nuestro chelista, es Rosalía Pareja, Fulbrighter (precisamente el año pasado el programa Fulbright cumplió 60 años en España). Mencionadas estas líneas de actuación me queda señalar los otros

tres: proporcionar información de todo tipo sobre nuestro país, prestar asesoría académica sobre estudios universitarios en EE UU y fomentar el aprendizaje del inglés.

A todos estos pilares se viene dedicando con fruición y profesionalidad el American Space Madrid, a través de una estrecha relación entre su directora, Lee Douglas, y el personal de la Embajada. Baste como ejemplo que el pasado año los programas y actividades del ASM llegaron a casi 53.000 personas, sin contar a los que acceden a conocer lo que sucede través de medios digitales. El American Space es un lugar de encuentro, de conexión y de aprendizaje. Creo que en estas tres palabras está la clave. Aprender es parte intrínseca del ser humano y la conexión entre personas permite profundizar en las habilidades aprendidas y crecer. Crear un lugar de encuentro para dos culturas, dos sociedades y las personas que forman parte de ellas es la clave del éxito de estos centros. El American Space Madrid es un ejemplo destacado de ello.

Hemos visto progresar a los jóvenes en inglés, una lengua que abre puertas de futuro; hemos visto a niñas y niños adentrarse en las asignaturas STEM a través de la electrónica, la programación informática, la creación de música digital, la robótica y el diseño 3D, entre otros. Esos jóvenes se enfrentarán al futuro dotados de conocimientos y herramientas que les abrirán puertas y caminos, aunque hoy no lo sepan; y todo ello aprendiendo mientras crean y disfrutan. Un gran logro, sin duda, del que nos podemos enorgullecer. Hemos visto reuniones de mujeres luchando por un futuro más igualitario, hemos visto y escuchado a minorías defender sus aspiraciones y sus derechos en la sociedad, hemos visto colectivos LGTBI hablando de oportunidades y hemos visto al público emocionarse con los niños de un colegio de Lavapiés representando una obra de teatro en inglés y oyendo un concierto que nos deja clavados al asiento. Me quedo corto en los ejemplos, pero no en el horizonte, ¡feliz aniversario American Space Madrid! Te deseo un futuro lleno de colaboración y de éxito. Por los próximos cinco años, ¡salud!



Deep Listening & DIY: Composer Sonia Megías Organizes ASM Maker Workshops for Experimental Score

by Lee Douglas, ASM Director

Spanish Fulbright scholar and composer Sonía Megías has long been a forceful voice in the halls of the International Institute. As Director of the Fulbright Choir and invited performer, she has helped transform our auditorium into a space of musical delight. In March and April of this year, our collaboration with Sonia took a new exciting turn, in which her experimental compositions to become a point of departure for a series of new maker workshops sponsored by American Space Madrid at the Institute. During these events, students from Madrid's Madre Concepcionistas high school participated in the creation of a giant, interactive musical score showcased in the recently inaugurated exhibition "Se ve, pero sí se toca" at the Conde Duque Cultural Center in downtown Madrid.

As a Fulbright Scholar at New York University, Sonia studied music composition under American vocalist Joan La Barbara. She also became enmeshed in the city's network of experimental musicians and composers, who have approached musical creation from an innovative, inventive and at times radical framework that has pushed the limits of traditional forms of composition. It was during this educational exchange that Sonia became acquainted with experimental music icon Pauline Oliveros, who in the late

1980s coined the term "deep listening," which refers to a musical aesthetic that seeks to inspire trained and untrained performers to experience the art of listening as a point of departure for creating new forms of sonic musical expression. In this way, deep listening is a strategy for interacting and hearing our surrounding environment, a mode of imagining the rhythm of the social worlds that we inhabit. This focus on how we perceive the sounds around us also changes how we contribute to the audible landscape. For artists like Sonia, it also changes how notes, cadence, and even dissonance can be mixed together to create new musical forms. This, in turn, expands arenas of possibility for the practice of composing, making and performing music. Experimental scores, in which sheet music is replaced by interactive objects, videos, and installations that can be read and made audible, are one extension of this practice that make Sonia's oeuvre particularly unique.

This approach to creative expression was central to the "Tactile Music" student workshops in which experimental music aesthetics were combined with the DIY maker approach that is so central to American Space Madrid's educational programming. Workshops began with an introduction to deep listening followed by an exercise in which students learned to expand their auditory perception. Sonia then explained one of her tactile scores produced during her time in New York. Workshop participants then transformed more small ceramic objects strung across 70 meters of leather chord into a complex musical piece where improvisation led to unexpected sonic discoveries. The workshop concluded with a description of another

experimental piece in which phonemes, printed on large plastic discs, would be used to create an interactive piece in which spectators could walk through a life-size musical score, in which a map of letters pasted to the ground metamorphoses into collective song. Students were then asked to create the painted phonemes that would be used to create the expanded installation of the piece in the exhibit showcased at the Conde Duque Cultural Center. Listeners became makers, and makers became authors of something that would cross the boundary between art object and musical performance.

Sonia's workshops epitomize the creative and educational spirit of both the International Institute and American Space Madrid. It also has opened new doors to cross-institutional collaboration where our community can become acquainted with some of Madrid's most innovative cultural centers. Sonia's maker workshops have given way to a series of guided tours of her exhibit and a roundtable discussion regarding interdisciplinary curatorial innovation and the circuits of artistic exchange between the United States and Spain. In this most recent event, members of Conde Duque's artistic and curatorial team discussed new approaches to cultural production that seek to bring new public to innovative creative practices that promise to change our relationship with the city that we inhabit. We look forward to expanding these types of collaborative initiatives in the future.

The exhibit "Se Ve, Pero Sí Se Toca" that showcases Sonia Megías' musical scores can be seen at the Conde Duque Cultural Center. The exhibit is linked to the Center's concert series entitled "Perturbaciones Periódicas."

viene en pág. 1

In addition to the course, ACS, in collaboration with American Space

Madrid, has produced a free six-film series of an eclectic mix of Welles' work, beginning with "Chimes at Midnight," shown in the Institute auditorium. This type of programming, which emerged organically thanks to both external institutional partnerships and internal synergy between programs, demonstrates the potential of ACS as a platform for cultural collaboration, as well as a facilitator of the best blended language and cultural content available in Madrid. *g.*

Las Tertulias Fulbright vuelven al Instituto Internacional

Desde hace unos meses el paraninfo del Instituto Internacional acoge regularmente las "tertulias Fulbright". Sus actuales organizadores y "fulbrighters", Estrella Rausell y Ángel Álvarez, presentan esta iniciativa a los lectores de Notes & News.

La Asociación Española de Ex Becarios Fulbright se fundó hace ya más de 25 años, con el fin principal de agrupar a los antiguos becarios a su vuelta de EE UU, y también para difundir el pensamiento del Senador J.W. Fulbright.

Desde el principio, y de forma ininterrumpida, una parte fundamental de las actividades de la Asociación son sus Tertulias mensuales, normalmente el primer martes de cada mes, que constituyen la espina dorsal en la comunicación y relación entre los asociados. A tal fin, después de cada Tertulia se celebra una cena informal con el orador invitado.

Muy en el espíritu del programa Fulbright español, los oradores de las Tertulias cubren todas las áreas del saber. Así, se han tenido Tertulias sobre física, medicina, arte, política, historia, ingeniería, leyes, antropología, cine, negocios y empresa, sociología, música, biología, relaciones internacionales, economía, arqueología, etc. Las Tertulias son pues una especie de Universidad, en el mejor espíritu del Renacimiento.

Solo por mencionar algunos nombres, durante los más de 25 años de existencia de la Asociación, en las Tertulias se ha podido contar con personalidades como el premio Nobel de Física Heinrich Rohrer, los (ex) Ministros Juan Fernando López Aguilar, Miguel Ángel Moratinos y Josep Borrell, los Embajadores Eduardo Garrigues y Francisco Javier Vallaure, Jacobo Israel Garzón (Presidente de la Federación de Comunidades Judías en España) ó el científico español Mariano Barbacid.

Carlos Álvarez y Gil Carbajal han hecho un trabajo muy importante dirigiendo en el pasado el desarrollo de las Tertulias, y ese trabajo lo hace actualmente Estrella Rausell, con la colaboración de Ángel Álvarez. En años anteriores, las tertulias se han celebrado en el Instituto Internacional, la biblioteca Washington Irving, el Instituto de Empresa, la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales y, esporádicamente, el Ateneo de Madrid. Actualmente, las Tertulias se están celebrando de nuevo en el Instituto Internacional. En los últimos meses hemos tenido el placer y suerte de oír en el Paraninfo del Instituto Internacional al Dr. Mariano Barbacid, quien nos habló sobre las sobre las nuevas terapias contra el cáncer, al Ilustre Vicepresidente del Parlamento Europeo D. Miguel Ángel Martínez que nos explicó las innumerables ventajas de pertenecer a la Unión Europea, al director de la Fundación Coca-Cola D Juan José Litrán que nos ilustró sobre el modelo de negocio y responsabilidad social corporativa de esta compañía internacional, y al Profesor D Javier Castroviejo, ilustre científico del CSIC en la Estación Biológica de Doñana que nos habló de la generación, desarrollo y amenazas de los humedales de todo el mundo.

Faculty Profile: Juan Irigoyen

Juan, who is of Spanish descent, was born and raised in Ottawa, Canada, where he graduated from Carleton University. As a child, Juan spent some time in Spain with his grandparents, which resulted in his loving both countries. After several years of going

back and forth, Juan finally decided to settle in Madrid, seeking asylum as a cold weather refugee. Can it be only a coincidence that he now lives two blocks from where his father and grandfather were born?

Juan started teaching English while he was in college. Upon graduation, he did an internship in Teaching English as a Second Language at Fundación Ponce de León, after which he was hired to a staff position. Juan has been a teacher at the International Institute since 1998. He enjoys helping students of all levels achieve their goals of learning and



improving their English. Currently however, his objective is to facilitate the language-learning process for more "mature" students. He appreciates the dual challenges of making his classes engaging and rewarding for all involved.

Aside from having extensive experience in the classroom, Juan has worked as a dialogue coach on several film productions. His other interests include history, cooking Spanish and Indian food, swimming, watching films, and reading. When not in Madrid, he can be found hiking in Cabo de Gata with his dog, Zoska.

SpeakBetter in the Institute's English Program!

by Nicole Rosow, Director English Program

Always trying to develop classes and activities to meet the diverse needs, levels, schedules and interests of English language learners in Madrid, the International Institute's North American Language and Culture Program has created the "Speak Better Club."

Sigue en pág. 5

This course, opened for the first time this winter, is aimed at perfecting oral skills in English to enhance communication and understanding. The objective is to help students improve their linguistic fluency in order to sound more natural in conversations. The format is modular, so that each two-hour class meeting can stand on its own as an individual workshop. Students have the option of enrolling in all eight sessions or registering for those that interest them the most. This structure gives participants more flexibility in scheduling, as well as control over deciding which content they wish to learn. Another novel aspect of this course is that a different instructor teaches each session. Students who sign up for more than one session are exposed to varied teaching styles and approaches, which helps make the experience more dynamic and engaging.

Students interested in #SpeakBetter sessions should contact the English Program office at 91.319 81 84 or visit our website: www.iie.es

“Reading Roadmap”: Cinco años recorriendo caminos con la lectura

por Ana Alonso y Nuria Seguí

El 28 de mayo del 2014 tuvo lugar en el Instituto Internacional el primer “Reading Roadmap” organizado por la biblioteca. Tras doce ediciones a lo largo de cinco años, el pasado 23 abril, coincidiendo con el “Día del libro”, celebramos una sesión especial para conmemorar el quinto aniversario de American Space Madrid, así como la propia existencia del “Reading Roadmap” a lo largo de estos años.

El “Reading Roadmap” de la biblioteca surgió para ofrecer una actividad que promocionase la lectura en inglés entre familias con niños y niñas de 4 a 7 años, y que al mismo tiempo sirviera para dar a conocer la biblioteca y el Instituto en general. Inspirándonos en el esquema de una yincana o “juego de pistas” y con la noción de viaje en mente, convocamos a voluntarios que quisieran leer cuentos y niños y niñas que desearan escucharlos, siguiendo una ruta de lectura por diferentes espacios del Instituto. A estos elementos añadimos un componente lúdico y un reto: los participantes recibirían un plano y un “pasaporte de lecturas” donde marcar los lugares por los que fueran pasando de manera que si conseguían finalizar el circuito, obtendrían un libro infantil en inglés como regalo. Esos regalos han sido financiados por ASM. A este esquema inicial, que resultó muy atractivo para los participantes, se le fueron incorporando algunos otros componentes a lo largo del tiempo.

Las sesiones se volvieron temáticas para dotarles de mayor identidad. Comenzamos con una edición especial sobre el “Dr. Seuss”, e incorporamos ediciones sobre festividades como *Thanksgiving*, *Valentine’s Day* o *Halloween*, siendo esta última la más exitosa. En años anteriores y para

celebrar el “Día del libro” organizamos un “Reading Roadmap” bajo el título “The Book That Made Me” con una selección de clásicos elegidos por los propios lectores de las historias.

Además de las lecturas, añadimos espacios donde hacer actividades paralelas relacionadas con el tema del “Reading Roadmap” tales como proyecciones, arts&crafts, baile o facepainting. Los niños han disfrutado tanto de esta combinación que la sesión de celebración del quinto aniversario de ASM ha incluido una actividad vinculada a cada uno de los cinco cuentos elegidos para la ocasión.

El “Reading Roadmap” ha tenido siempre una entusiasta respuesta por parte del público, lo que nos animó a usar su formato para conmemorar el centenario de Gloria Fuertes en 2017. Esta poeta estuvo vinculada al Instituto Internacional pues fue alumna del Programa de Inglés y de los Cursos de Biblioteconomía y recibió gran atención en su centenario, gracias al cual es más conocida entre los niños de las nuevas generaciones.

Los lectores voluntarios han sido mayoritariamente estadounidenses de la comunidad del Instituto y de American Space (alumnos de los programas americanos, becarios Fullbright, personal de la Embajada o profesorado del departamento de inglés). También en alguna ocasión hemos organizado sesiones bilingües en las que padres, madres y usuarios de la biblioteca infantil han participado leyendo cuentos o colaborando en con las actividades paralelas.

El “Reading Roadmap” ha sido desde el comienzo una de las actividades “estrella” de la programación de la biblioteca en colaboración con American Space Madrid y confiamos en que seguirá evolucionando para hacer disfrutar a grandes y pequeños de un viaje por el edificio de Miguel Ángel 8 y por la lectura.

Más información en biblioteca@iie.es o en www.iie.es.



Last trimester’s edition of this course was such a success that when necessary, we added a second group accommodate all of the students who were interested in certain modules. Three of the most popular sessions were “Elision” (teaching which word sounds to eliminate when speaking); “What’s up guys?” (focusing on idioms and North American colloquial language); and “Spoken Emphasis” (learning to accurately place the stress on words and within sentences). As these three topics suggest, our students are motivated to achieve more natural speech.

For the spring, we will explore in greater depth some of the topics from the winter sessions. Moreover, we are adding a module called “Watch your mouth!” which will teach students how to avoid using inappropriate language in English. We anticipate opening a second group for this session because the topic has proven so popular.

Avance de programación: mayo - julio 2019

Entre los actos programados de mayo a julio destacamos la serie de tres conciertos organizada por ASM "Atando cuerdas: Classical Guitar between the US and Spain" que se mostrarán composiciones contemporáneas para guitarra clásica a partir de la investigación realizada por Jeremy Bass, actualmente en España con una beca Fulbright.

Las aulas del Instituto recibirán en estos meses a los programas de verano de Washington University St. Louis, Boston University, USC, Syracuse University, SMU, UPenn, Cornell y Bryant University. El Programa de Inglés ofrecerá su Campamento Urbano de Verano entre el 24 de junio y el 19 de julio y los intensivos para adultos, incluidos los cursos de ACS, se impartirán a lo largo del mes de julio. Por otra parte del 1 al 5 de julio y por cuarto año consecutivo, están previstos dos cursos de formación para profesores del Programa Bilingüe de la Comunidad de Madrid.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>Martes 7</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tertulia Fulbright <p>Miércoles 8</p> <ul style="list-style-type: none"> • Competitive College Club <p>Jueves 9</p> <ul style="list-style-type: none"> • Storytelling para colegios • Group Discussion for Teens • Charla "Cómo navegar la (des)información en el panorama mediático digital" <p>Viernes 10</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reading Alive for Kids • Ciclo "Orson Welles: Master Storyteller" <p>Sábado 11</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tiny Music and Movement Time | <p>Lunes 13</p> <ul style="list-style-type: none"> • Computer Music Pioneers <p>Viernes 17</p> <ul style="list-style-type: none"> • Talleres sobre sostenibilidad para colegios • Family Culture Club • Ciclo "Orson Welles: Master Storyteller" <p>Sábado 18</p> <ul style="list-style-type: none"> • Family Maker Club • Library Storytelling Morning (I y II) <p>Lunes 20</p> <ul style="list-style-type: none"> • Computer Music Pioneers • Concierto "Atando cuerdas" | <p>Martes 21</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentación del libro "Pioneras del siglo XX: un relato singular" • Competitive College Club • Family Book Club <p>Jueves 23</p> <ul style="list-style-type: none"> • Homenaje antiguos profesores Colegio Estudio (ADANAE) <p>Viernes 24</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reading Alive for Kids <p>Lunes 27</p> <ul style="list-style-type: none"> • Computer Music Pioneers <p>Martes 30</p> <ul style="list-style-type: none"> • Club de lectura en español |
|---|--|--|

International Institute Foundation in Spain

Founded in 1892

Board of Directors

President: Margery Resnick
 Vice-President: Raquel Halty
 Clerk: Thomas M. Hotaling
 Treasurer: Francis V. Lloyd III
 Corresponding Secretary: Theresa Tobin

Directors:

Karen Arenson, Stanley Brandes,
 Linda Gould Levine, Martha Gray, Álvaro Mendiola,
 Meredith Simmons, Nicolás Wey-Gómez

Liaison to the Board: Stephen K. Ault
 Business Manager: Michael A. Diorio

Contributions, comments and suggestions may be sent to the International Institute:
 Michael A. Diorio, 11 Calvin Drive, Milford, MA 01757, U.S.A.
 Pilar Piñón, Miguel Ángel, 8, 28010 Madrid, Spain

Administration in Madrid

Pilar Piñón, *Executive Director*
 Nicole Rosow, *English Program Director*
 Andrew Bennett, *ACS Director*
 Nuria Seguí, Ana Alonso, *Librarians*
 Juan González, *Facilities Manager*
 María José López-Cotarelo, *Administration*
 María Díez, *English Office Manager*

Lee Douglas, *ASM Director*

Información de contacto

Instituto Internacional en España
 Miguel Ángel, 8 - Madrid 28010

www.iie.es
info@iie.es

T: 913 081 675

Síguenos en :



The International Institute Foundation in Spain is a 501 (c)(3) Massachusetts charitable corporation organized in 1892